

آموزش زبان روسی رادیو صدای روسیه

درس چهارم

روسی

رئوس مطالب:

- ✓ ادامه تاریخچه زبان روسی
- ✓ آموزش برخی از حروف زبان روسی
- ✓ آموزش واژگان جدید
- ✓ ضمائر ملکی اول شخص مفرد و جمع
- ✓ جملات پرسشی با کلمات پرسشی KTO و ЧТО

اینک آخرین بخش تاریخچه زبان روسی را قبل از شروع درس چهارم مورد توجه شما عزیزان قرار می‌دهیم.

زبان روسی خیلی سریع نسبت به تغییرات در زندگی اجتماعی از خود عکس العمل نشان داد. حوادث سال ۱۹۱۷ واژه‌های زیاد جدیدی را وارد زبان کرد. البته آنها به همان سرعت ظاهر شدنشان فراموش می‌شدند. در قرن ۲۰ نیز این پدیده ادامه داشت. می‌توان گفت به معنی واقعی کلمه، هر روز یک لغت جدید متولد می‌شد.

زبان روسی معاصر واقعاً یکی از غنی‌ترین و پیشرفته‌ترین زبانهای دنیاست. وسعت واژه‌های آن نه تنها زمینه را برای گسترش دخیره لغوی خود فراهم می‌کند، بلکه آن لغت یگانه لازمی را پیدا می‌کند که می‌توان آن را در وضعیتهای پیچیده و متنوع زندگی امروزی به کار برد.

افراط در کاربرد واژه‌های خارجی را نمی‌توان تنها نقص بیان معاصر دانست. زنگ خطر را نقض جنبه‌های اخلاقی و زیباشناسانه فرهنگ بیان، ممنوعیت استفاده از لغاتی که قبلاً جزء لغات ممنوعه به حساب می‌آمد به صدا در می‌آورد. برای نمونه قبلاً حتی بر تحقیقات علمی که در باره سرچشمه شکلگیری ناسزاها و فحش‌ها به انجام می‌رسید مهر «فقط برای استفاده علمی» زده می‌شد. در اینجا می‌توان گفت که کاربرد چنین لغاتی در ملاء عام بدور از فرهنگ سنتی روسی است.

آری، نمی‌توان مانع از رشد و پیشرفت زبان شد. زبان روسی معاصر نیز یکدفعه پدیدار نشده است. تغییرات قطره قطره و بدون آنکه زیاد حس شوند طی قرن‌ها جا در زبان روسی باز کردند تا اینکه آن را بشکل کنونی درآوردند. خیلی چیزها طی این مدت تغییر کرده است. لغاتی از زبان خارج شدند، لغات دیگری ظاهر و گرامر نیز شکل خود را تغییر داد.

روی هم رفته زبان هر ملتی میراث فوق العاده ارزشمند آن است که هر فردی در طول عمر از آن جدا نمی شود. و بالاخره اینکه نباید نسبت به کاربرد زبان و انعکاس افکار خود به کمک زبان و ارزشی که برای زبان مادری خود قائلیم بی تفاوت باشیم. پائوستوفسکی نویسنده کلاسیک روس گفته خوبی در این باره دارد: « شخصی که نسبت به زبان مادری خود بی تفاوت باشد یک وحشی است، زیرا بی تفاوتی او نسبت به زبان نشاندهنده بی تفاوتی کامل او نسبت به گذشته، حال و آینده ملت خود است.»

هر ملتی باید در حفظ زبان خود کوشا باشد. زیرا فقط واژه ها و زبان تمام معنی موجودیت بشری را در خود جمع می کند. این هم بیان، هم ملت و هم خاک پدران است.

و حالا درس چهارم زبان روسی را با خواندن متنی آغاز می کنیم:

Это наш дом. Это мой брат. Это мама и папа, а это я, Наташа. Мой папа врач. И мама врач.

А кто это?

Это наш друг Юра.

А это Нина?

Да, это Нина. Нина и Юра живут там.

Что это?— Это щи.

Наташа ест щи.

Это наш дом. Вот мое окно.

حالا به معنی لغات و تلفظ آنها توجه کرده و سعی کنید آنها را تکرار کنید:

| عبارت روسی | معادل فارسی |
|------------|----------------|
| Мой | مال من |
| Наш | مال ما |
| Я | من |
| Юра | یورا (اسم پسر) |
| Друг | دوست |
| Живут | زندگی می کنند |
| Ест | می خورد |
| Врач | پزشک |
| Щи | سوپ کلم |

در این درس حروف جدید Я, Ю, Е, Ё را می آموزیم که ترکیبی است از صدای حروف بیصدا و با صدای А, У, О, Э.

در زبان روسی ضمایر شخصی و ملکی اشکال مختلفی دارند:

| عبارت روسی | معادل فارسی |
|----------------------|--|
| Я — мой, моя, моё | من، مال من (که در حالت‌های مختلف تغییر می‌کند) |
| Мы — наш, наша, наше | ما، مال ما (که در حالت‌های مختلف تغییر می‌کند) |

علاوه بر این، در زبان روسی ضمیر ملکی جلوی اسم قرار می‌گیرد و نه بعد از آن. توجه کنید:

| عبارت روسی | معادل فارسی |
|-------------------------|---------------------------------|
| Я тут. Это моя комната. | من اینجا هستم. این اتاق من است. |
| Мы дома. Это наш дом. | ما خانه هستیم. این خانه ماست. |

Что это ?

این ترکیب کلمات به معنی این چیست؟ پاسخی شبیه پاسخ به سؤال Кто это? این کیست؟ دارد:

| عبارت روسی | معادل فارسی |
|-----------------------|-------------------------|
| Кто это? — Это Юра. | او کیست؟ او یورا است. |
| Что это? — Это карта. | این چیست؟ این نقشه است. |

توجه داشته باشید که حرف Ч در کلمه Что مانند Ш (ش) تلفظ می‌شود. و اما کلمه Врач که مذکر است می‌تواند هم در مورد مردان و هم زنان به یکسان بکار رود. توجه کنید:

| عبارت روسی | معادل فارسی |
|-----------------------------|------------------------------------|
| Мой папа врач. И мама врач. | پدرم پزشک است و مادرم هم پزشک است. |

و حالا این جملات را با استفاده از ضمایر ملکی мой, моя, моё (مال من) و یا наш, наша, наше (مال ما) تکرار کنید و به خاطر بسپارید:

عبارت روسی**معادل فارسی**

| | |
|----------------------------|----------------------------------|
| Это брат. Это мой брат. | این برادر است. این برادر من است. |
| Это врач. Это мой врач. | این پزشک است. این پزشک من است. |
| Это папа. Это мой папа. | این بابا است. این بابای من است. |
| А это мама. Это моя мама. | این مامان است. این مامان من است. |
| Это друг. Это наш друг. | این دوست است. این دوست من است. |
| Это карта. Это наша карта. | این نقشه است. این نقشه ماست. |
| Это дом. Это наш дом. | این خانه است. این خانه ماست. |
| А это окно. Это наше окно. | این پنجره است. این پنجره من است. |

و حالا به چند جمله سئوالی توجه فرمائید:

عبارت روسی**معادل فارسی**

| | |
|-------------------------|------------------------------|
| Кто это? | اینها کیستند؟ |
| Это мама и папа. | مامان و بابا هستید. |
| Что это? | این چیست؟ |
| Это наш дом. | این خانه ماست. |
| Кто он? | او کیست؟ |
| Это наш друг Юра. | یورا، دوست ماست. |
| Что это? | این چیست؟ |
| Это щи. | سوپ «شی» |
| Это моя комната. | این اتاق من است. |
| Когда мама и папа дома? | مامان و بابا کی خانه هستند؟ |
| Мама и папа дома утром. | مامان و بابا صبح خانه هستند. |
| Когда Юра дома? | یورا کی خانه است؟ |
| Юра дома завтра. | یورا فردا خانه است. |
| Когда наш врач дома? | دکتر ما کی خانه است؟ |
| Наш врач дома утром. | دکتر ما صبح خانه است. |

و حالا در پایان برنامه امروز، یک بار دیگر لغات جدید این درس را تکرار می‌کنیم:

عبارت روسی**معادل فارسی**

| | |
|------|----------------|
| Наш | مال ما |
| Я | من |
| Юра | یورا (اسم پسر) |
| Друг | دوست |

| | |
|-------|---------------|
| Живут | زندگی می کنند |
| Ест | می خورد |
| Врач | پزشک |
| Щи | سوپ کلم |

تا برنامه‌ای دیگر، همه شما را به خداوند بزرگ می‌سپاریم. خدا نگهدار تان.

До свидания!

روسی به روسی یعنی روسی

این اولین واژه توست،

بیا بیشتر بیاموزیم.

Russki.ir